García Paloma

PROFESIONAL EXPERIENCE

1999-NOW.: FREELANCE ENGLISH-SPANISH translator and ENGLISH teacher in companies.

I carry out literature and specialized translations (legal, scientific, etc) as well as general translations. I have different clients: publishing companies, doctors, law firms and other clients, such as the enterprise Ibermatica.

References: Mario Dalia: m.dalia@ibermatica.com

• Translator and teacher in Gate Gourmet.

• References: David de la Torre Velasco: ddelatorre@serkonten.com

• Translation into Spanish of many travel guides from LONELY PLANET. LONELY PLANET publishing company: Editorial Planeta, Av. Diagonal 662-664, 6ª planta, 08034 Barcelona; References: Núria Cabrero: ncabrero@planeta.es

1. Escocia (2002)

2. India (2004)

3. México; Francia; Turquía (2005)

4. India; Irlanda; Escocia; Chile (2006)

5. Budapest; México; Francia; Marruecos (2007)

6. Córcega; China; Tailandia; Japón; Beijing; Brasil; Sudeste asiático; Escocia; Sicilia; Argentina; Camboya (2008)

7. París; Francia; Jordania; Tailandia; Nepal; Londres (2009)

8. Italia; Argentina; Nueva Zelanda; EE UU; Madrid (2010)

9. Sicilia, Escocia; Lo mejor de Escocia; India (2011).

10. Budapest; California; Sudeste Asiático; Madrid De Cerca; Praga y la República Checa (2012).

11. Francia (2013), Ámsterdam (2014), Indonesia (2015)

• Translation into Spanish of the two novels Shadow and Pattern, by K. J. Parker, for the publishing company Minotauro (part of Grupo Planeta), c) Provença 260 08008 Barcelona.

• Technical translation for Cambridge English School, c) Aragó 208-210, 3ª planta, 08011 Barcelona.

• Simultaneous interpretation of the independent film Nitrate Kisses, for the Casa Revilla de Valladolid.

• Translation of legal documents for different legal firms, as well as translations of medical articles in scientific publications.

• Economic translations of the annual accounts of different companies integrated in Group Elsie, c) San Severe 18, 28042 Madrid.

2003-2005: TEACHER OF SPANISH AND ENGLISH IN LONDON. During my last stay in London (2003 and 2004) I taught Spanish to English students. I was also hired by the company Cactus Language as a teacher of English for foreign students from a Latin linguistics background.

1994-1999: TEACHER OF ENGLISH in Centro de Estudios Hermandades, c) Juan de Austria 9, 28010 Madrid for five academic years, teaching elementary, intermediate and advanced levels.

Mar 97-Jun 99: MARKET RESEARCH CONSULTANT and TRANSLATOR (English-Spanish; Spanish-English) in ALEF, Millward Brown, Gabinete de Estudios Económicos y Sociales. The position involved: Designing sample and questionnaires, drawing up and applying data bases, writing reports in English, translating reports into Spanish and doing the interviews in English to candidates

Mayo 94/ Feb 01: LAWYER and TRANSLATOR (in Labour and Civil Law Firm Manuel López, c) Hermosilla nº 20, 28006, Madrid.